РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

З А К О Н

ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ПОМОЩ ПО ПРОГРАМА „УКРЕПВАНЕ НА НАЦИОНАЛНАТА ПРОГРАМА ПО ТУБЕРКУЛОЗА В БЪЛГАРИЯ" МЕЖДУ ГЛОБАЛНИЯ ФОНД ЗА БОРБА СРЕЩУ СПИН, ТУБЕРКУЛОЗА И МАЛАРИЯ И МИНИСТЕРСТВОТО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Член единствен. Ратифицира Споразумението за изменение на Споразумението за изменение и допълнение на Споразумението за предоставяне на безвъзмездна помощ по Програма „Укрепване на националната програма по туберкулоза в България" между Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария и Министерството на здравеопазването на Република България, подписано на 19 май 2015 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на …… 2015 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:

(Цецка Цачева)

М О Т И В И

КЪМ ПРОЕКТА НА ЗАКОН ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ПОМОЩ ПО ПРОГРАМА „УКРЕПВАНЕ НА НАЦИОНАЛНАТА ПРОГРАМА ПО ТУБЕРКУЛОЗА В БЪЛГАРИЯ" МЕЖДУ ГЛОБАЛНИЯ ФОНД ЗА БОРБА СРЕЩУ СПИН, ТУБЕРКУЛОЗА И МАЛАРИЯ И МИНИСТЕРСТВОТО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Споразумението за изменение на Споразумението за изменение и допълнение на Споразумението за предоставяне на безвъзмездна помощ по Програма „Укрепване на националната програма по туберкулоза в България" между Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария и Министерството на здравеопазването на Република България е подписано на 19 май 2015 г. по силата на Решение № 318 на Министерския съвет от 11 май 2015 г.

Със споразумението се удължава срокът на Програма „Укрепване на националната програма по туберкулоза в България" със 7 месеца считано от месец март 2015 г., без да се изисква допълнително финансиране. Целта на продължаването е в рамките на спестени средства да се удължи изпълнението на програмата за постигане на устойчивост на резултатите на национално ниво. Сумата, одобрена за продължаване на дейностите, е в размер 572 121 евро.

Програма BUL-809-G03-T „Укрепване на националната програма по туберкулоза в България" се изпълнява в цялата страна и допринася за постигането на заложените цели на Националната програма за превенция и контрол на туберкулозата в България 2012-2015 г., приета с Протоколно решение № 17 на Министерския съвет от 2 май 2012 г.

Чрез реализирането на националната програма и програмата, финансирана от Глобалния фонд, се наблюдава тенденция за намаляване на заболеваемостта и ограничаване на разпространението на туберкулозата в страната през последните години от 38 на 100 000 през 2008 г. до 23,8 на 100 000 население през 2013 г.

Благодарение на безвъзмездната помощ беше подпомогната страната да осигури: превенция на заболяването сред най-уязвимите групи, наблюдение на пациентите с туберкулоза, стриктно спазване на терапията, особено в продължителната фаза на лечение, недопускане на прекъсване на лечението, включително предоставяне на ваучери за храна на пациенти с туберкулоза, спазване на мерките за инфекциозен контрол, осигуряване на

лекарствените продукти за лечение на пациенти с мултирезистентна и екстензивнорезистентна туберкулоза, закупуване на медицински изделия и медицинска апаратура.

Планираните резултати за периода на удължаването на срока на изпълнението на програмата включват: подкрепа на 29 областни лечебни заведения за контрол на туберкулозата за изпълнение на дейности по осъществяване на пряко наблюдение на лечението в продължителната фаза на болните с туберкулоза, издирване на съмнителни контактни на туберкулоза и насочване за лечение; закупуване и доставка на противотуберкулозни лекарствени продукти от втори ред за пациентите с мултирезистентна туберкулоза (MDR-TB); достигане до 5940 лица, лишени от свобода, със скрининг за инфекция с туберкулоза (чрез анкета, рентгенологичен/ флуорографски преглед и туберкулинов кожен тест), както и до 10 000 лица от най-уязвимите групи (бежанци, лица, търсещи закрила, лица от ромската общност, млади хора в риск) със скрининг за риск от туберкулоза.

Необходимите средства от вътрешното финансиране, в това число и разходите за данъци (включително данък върху добавената стойност), мита, такси по доставките на стоки и услуги, ще бъдат осигурявани в рамките на утвърдения бюджет на Министерството на здравеопазването за съответната година.

Ратифицирането на споразумението се налага от предвиденото в него разрешаване на спорове чрез арбитраж, освобождаване от мита, данъци и такси и изпълнението на вътрешноправните процедури по влизането му в сила съгласно чл. 85, ал. 1, т. 5 и 7 от Конституцията на Република България.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

ОРХИДЕЯ-94
ПРЕВОДИ

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД
София 1000, ул. Три уши 6А
ет.4, офис 16-17А
тел/факс: (02) 981 05 99
email: orchid_94@abv.bg

"ORCHID-94" EOOD
1000 Sofia, 6A Tri Ushi Street
4th floor, office 16-17A
phone/fax: (+359 2) 981 0599
email: orchid_94@abv.bg

заверен ПРЕВОД ОТ АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

EECA/SI/029-27/01/2015
27 януари 2015 г.
Д-р Петър Москов
Министър на здравеопазването на Република България
Министерство на здравеопазването на Република България
Св. Неделя № 5
1000 София
Република България

Относно:
Споразумение № BUL 809-G03-T
Главен получател:Министерство на здравеопазването на Република България
Писмо по изпълнението № 6[1]
7 месеца продължение без допълнително финансиране

Неофициално резюме
С това писмо се удължава периода на изпълнението на Програмата със 7 месеца. Приложени са актуализирана рамка на индикаторите и приложенията към обобщения бюджет, които съдържат цели и бюджет за периода на продължението.

УВАЖАЕМИ ДОКТОР МОСКОВ,

С това писмо бихме искали да предоставим удължаване за период от 7 месеца на Програмно Споразумение BUL 809-G03-T от 23 януари 2013 г., сключено между Глобалния фонд и Главния получател – Министерство на здравеопазването (наричано за краткост „Споразумението").

Ние изменяме Споразумението, за да променим датите на периода на изпълнение от „28 февруари 2012 до 28 февруари 2015 г." на „28 февруари 2012 до 30 септември 2015 г". Не се очаква отпускане на допълнително финансиране за този период.

Целта на това удължаване е да се осигури изпълнение на Програмата до предоставяне разпределение на средства по концептуално предложение за периода 2014 – 2016 пред

[1] Настоящото Споразумение за безвъзмездна помощ бе променено преди това с писма от 16 февруари 2010, 14 февруари 2011, 1 март 2012, 11 май 2012 и 19 август 2013, както и както и при подписването на Фаза 2 за изменение на Споразумението на 23 януари 2013 г.

Глобалния фонд, съгласно новия модел на финансиране, неговото разглеждане и одобрение от Глобалния фонд и подписване на документите за споразумение за безвъзмездна помощ от двете страни на споразумението. Това удължаване не означава, че новото Споразумение е одобрено за финансиране от Глобалния фонд.

Приложили сме актуализирана рамка с индикатори и приложение към обобщения бюджет, които съдържат цели и бюджет за периода на удължаване.

В допълнение, предвид несъществени промени на Заглавната страница на Споразумението в следствие на изграждащата се нова финансова система на Глобалния фонд, ние бихме желали да актуализираме Заглавната страница на Споразумението като изтрием и преномерираме определени графи от Заглавната страница на Споразумението. По-специално, графа 6 от Заглавната страница на Споразумението сега отразява средствата, предоставени на Главния получател единствено за настоящия период на изпълнение. Сумата в графа 6 плюс средствата, намиращи се по сметките на Главния получател в началото на изпълнението на настоящия период, останали от предходния период на изпълнение, е налична за изпълнение на програмни дейности по време на настоящия период на изпълнение, предмет на условията на Споразумението.

Също така, бихме желали да преместим определени дати от Заглавната страница на Споразумението към това писмо по изпълнението, да преместим информация за крайните дати от заглавната страница на Споразумението към Анекс А на Споразумението, както и да актуализираме определени препратки при Общите условия на Споразумението. Също така, искаме да използваме тази възможност, за да изясним в Член 31 от Общите условия на Споразумението, който позволява на страна по Споразумението, че доколкото една страна упражнява своите едностранни права или дискреционни правомощия изрично предоставени по силата на Споразумението, не се изисква модифициране или изменение на Споразумението за безвъзмездна помощ. Нито една от тези промени не засяга правата или задълженията на Главния получател съгласно Споразумението.

В съответствие с Член 31 от Общите условия на Споразумението, ние също така изменяме Споразумението, за да отрази промените, описани по-надолу:

1. Заглавната страница на Споразумението изцяло се заменя с приложената Заглавна страница.
2. Заменяме приложение към Анекс А озаглавено „Рамка с индикатори 3, 4 и 5а: индикатори, цели и обхванати периоди" с обновен документ, наречен „Рамка с индикатори 3, 4 и 5б: индикатори, цели и обхванати периоди", което е приложено към това писмо.
3. Допълваме обобщения бюджет 3, 4 и 5 в графа С с обобщен бюджет, наречен „Обобщен бюджет година 6", приложен към това писмо.
4. Член 3 от Общите условия на Споразумението е изцяло променен, както следва:

а) Член 3 (а) е изцяло премахнат и е заменен със следното:

<u>Фаза 1</u>: Главният получател признава, че предвидените средства на Глобалния фонд за Програмата съгласно Споразумението, предмет на наличието на финансиране, за

период от 24 месеца, който започва на Фаза 1- начална дата и завършва на крайната дата на Фаза 1 (по-долу „програмни условия").

b) Препратката към „(посочени в графа 4D в заглавната страница на това споразумение)" четвърти ред от член 3 (b) е изцяло премахнат;
c) Препратката към „(посочени в графа 6 от заглавната страница на Споразумението)" пети ред от Член 3 (c) е изцяло премахната и
d) Препратката към „(посоченото в графа 7 от заглавната страница на Споразумението)" пети ред на Член 3 (d) е изцяло премахната.

5. Член 4 от Общите условия на Споразумението е изцяло премахнат и заменен със следното:

За настоящия отчетен период, както е заложено в графа 5 от Заглавната страница на Споразумението, сумата, предоставена от Глобалния фонд към Главния получател не трябва да превишава посочената в графа 6 от Заглавната страница на Споразумението, която може да бъде предоставена на Главния получател съгласно условията на Споразумението. За целта на това Споразумение, „Безвъзмездната помощ" трябва да се състои от средства, посочени в графа 6 от Заглавната страница на това Споразумение заедно с всички предишни предоставени средства от Глобалния фонд на Главния получател. Главният получател може да използва средствата само за програмни дейности, които се осъществяват по време на програмния период или ако друго е писмено договорено с Глобалния фонд.

6. Член 5 (f) от Общите условия на това Споразумение изцяло се променя чрез премахване на „графа 9" във втори и четвърти ред от него, която се заменя с „графа 7".
7. Член 8 от Общите условия на Споразумението изцяло се променя, както следва:
   a) Препратките към „графа 12" на втори ред от Член 8 (a) изцяло се премахват и заменят с „графа 9"; и
   b) Препратките към „графа 12" на втори ред от член 8 (c) изцяло се премахват и заменят с „графа 9".
8. Член 10 (a) (iii) от Общите условия на това Споразумение изцяло се премахва и заменя със следното:

iii. Главният получател е изпълнил в удовлетворителни за Глобалния фонд форма и съдържание предварителните условия за такова отпускане на средства или специалните условия, посочени в Анекс А, ако има такива, и в рамките на приложимата крайна дата, посочена в Заглавната част или други срокове, отбелязани в специалните условия;

9. Член 13 (b) от Общите условия на това Споразумение се променя чрез премахване на текста в скобите в трети и четвърти ред от него, който се заменя със следното:

(както е посочено в графа 8 от заглавната страница на това Споразумение, може да се променя периодично с писмено уведомление).

10. Член 25 от Общите условия на това Споразумение е изцяло променен, както следва:
    a) Препратките към „графа 15 или 16" в трети ред са изцяло премахнати и заменени с „графа 12 и 13"
    b) Препратките към „графа 13 или 14" в четвърти ред са изцяло премахнати и заменени с „графа 10 и 11"
    c) Следният текст е изцяло допълнен след „както е подходящо" в пети ред от него: „всеки може да бъде променян периодично чрез писмено уведомление на другата страна"; и
    d) Препратките към „графа 12" в седми ред са изцяло премахнати и заменени с „графа 9"
11. Член 31 от Общите условия на това Споразумение изцяло се премахва и заменя както следва:

ЧЛЕН 31 ПРОМЕНЕН ИЛИ ИЗМЕНЕН

Освен в случаите на упражняване на едностранни права или дискреционна власт изрично посочени в Споразумението, никакви промени по това Споразумение няма да са валидни освен писмено договорените и подписани от упълномощени представители на Глобалния фонд и упълномощени представители на Главния получател.

12. Член 38 от Общите условия на това Споразумение се променя чрез премахване на „графа 15 и 16" в трети ред от него и се заменя с „графи 12 и 13".
13. Общите условия на Споразумението се заменят с обновена приложена версия, която отразява промените, описани по-горе в параграфи 4-12.
14. За целите на Споразумението, следните условия се определят както следва:

a) Фаза 1 Начална дата: 01 март 2010 г.
b) Фаза 1 Крайна дата: 29 февруари 2012 г.
c) Фаза 2 Крайна дата: 30 септември 2015 г.

Всички останали условия на Споразумението, не описани в настоящето писмо остават без промяна.

Моля да потвърдите Вашето съгласие по отношение на тези изменения като подпишете две копия на това писмо и ни върнете и двете копия. Гореспоменатите промени ще влязат в сила след подписването от Главния финансов директор на Глобалния фонд (или неговия/неговата упълномощен заместник) посочен по-долу. Едно копие от това писмо ще бъде върнато на Вас за сведение след подписването му от Главния финансов директор на Глобалния фонд (или неговия/неговата упълномощен заместник).

Благодаря Ви за Вашите значими усилия в глобалната борба срещу туберкулозата. Ние очакваме продължаване на успешното изпълнение на Програмата.

С Уважение,

Мария Кирова
Началник на отдел Азия, Европа, Латинска Америка и Карибите

Потвърждавам и подписвам:

За: **МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

От:

Упълномощен представител: д-р Петър Москов, Министър на здравеопазването на Република България

Дата:

Приложения: Обновена заглавна страница на Споразумението
Рамка на индикатори 3, 4 и 5: индикатори, таргети и обхванати периоди
Обобщен бюджет година 6
Изменени и преразгледани стандартни условия

Cc: Всички членове на НКК
Г-жа Ива Тодорова, КПМГ България, местен представител на фонда

Подписано от Главния финансов директор на Глобалния фонд или неговия/неговата упълномощен заместник за утвърждаване на Споразумението от Глобалния фонд.

Лена Семенюк
Регионален финансов мениджър

Дата: подпис:

Долуподписаната Виктория Янчова удостоверявам с подписа си верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ.
Преводач:

"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД УДОСТОВЕРЯВА
ПОДПИСА НА: Виктория Янчова
ЗАКЛЕТ ПО ЧЛ. 390, АЛ. II НК
ПРЕВОДАЧ
гр.СОФИЯ 26.06.15 г.
Управител:

ОРХИДЕЯ - 94 ЕООД
БЪЛГАРИЯ

ОРХИДЕЯ-94
ПРЕВОДИ

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД
София 1000, ул. Три уши 6А
ет.4, офис 16-17А
тел/факс: (02) 981 05 99
email: orchid_94@abv.bg

"ORCHID-94" EOOD
1000 Sofia, 6A Tri Ushi Street
4th floor, office 16-17A
phone/fax: (+359 2) 981 0599
email: orchid_94@abv.bg

Заверен превод от английски език

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ПОМОЩ ПО ПРОГРАМА

1. Държава: Република България
2. Главен получател - име и адрес: Министерство на здравеопазването на Република България
   Пл. „Света Неделя" № 5, София 1000, България
3. Име на Програмата: Укрепване на Националната програма по туберкулоза в България
4. Номер на Безвъзмездната помощ:
   BUL-809-G03-T
   4А. Номер на споразумението: 473
5. Период за изпълнение: 01 март 2012 до 30 септември 2015
6. Средства от безвъзмездната помощ (единствено за настоящия период на изпълнение): в размер до 3,762,229.000 евро (три милиона седем стотин шестдесет и две хиляди двеста двадесет и девет евро)

   Указаните по-горе средствата от безвъзмездната помощ ще бъдат отпускани от Глобалния фонд на Главния получател в условията на разсрочено финансиране, както е описано в Анекс А към това Споразумение.
7. Компонент/ заболяване: Туберкулоза
8. Фискалната година на Главния получател е от 01 януари до 31 декември
9. Местен представител на Фонда ("МПФ"):
   КПМГ България ООД
   бул. „България" 45А, 1404 София, България
   Телефон: + 359 2 96 97 300
   Факс: + 359 2 98 05 340
   На вниманието на: г-жа Ива Тодорова
   електронна поща: iva.todorova@kpmg.bg

10. Име/адрес за уведомления до Главния получател	11. Име/адрес за уведомления до Глобалния фонд:
Д-р Тонка Върлева Директор на Програми, финансирани от Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария Бул. Янко Сакъзов 26, София 1504, България Тел/Факс: + 359 2 946 1482 електронна поща: tvarleva@mh.government.bg	Никола Канто Регионален мениджър Източна Европа и Централна Азия Глобален фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария Шмен дьо Бландоне 8 1214 Верние-Женева, Швейцария Тел.: +41 58 791 1700 Факс: +41 58 791 1701

Това Споразумение се състои от тази заглавна страница и следното :
Цитати (ако е приложимо)
Общи условия
Анекс А – Описание на изпълнението на Програмата и приложения към тях (включително Рамка с индикатори и Обобщен бюджет)

Долуподписаната Виктория Янчова удостоверявам с подписа си верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ.
Преводач:

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД УДОСТОВЕРЯВА
ПОДПИСА НА Виктория Янчова
ЗАКЛЕТ ПО ЧЛ. 290, АЛ. II НК
ПРЕВОДАЧ:
гр.СОФИЯ 26.06.15 г
Управител:

ОРХИДЕЯ-94 ЕООД * БЪЛГАРИЯ * СОФИЯ *

ОРХИДЕЯ-94
ПРЕВОДИ

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД
София 1000, ул. Три уши 6А
ет.4, офис 16-17А
тел/факс: (02) 981 05 99
email: orchid_94@abv.bg

"ORCHID-94" EOOD
1000 Sofia, 6A Tri Ushi Street
4th floor, office 16-17A
phone/fax: (+359 2) 981 0599
email: orchid_94@abv.bg

Заверен превод от английски език

ОБЩИ УСЛОВИЯ

Член 1. ЦЕЛ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Това Споразумение се сключва между Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария - фондация, учредена по законите на Швейцария ("Глобалният фонд") и Главният получател, посочен в графа 2 от заглавната част на това Споразумение. Това Споразумение определя условията, при които Глобалният фонд финансира Главн
ия получател за изпълнение на Програмата, чието име е изложено в графа 3 на заглавната част на Споразумението ("Програмата") за държавата, която е посочена в графа 1 на заглавната част на Споразумението ("Държава-домакин")

Член 2. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОГРАМАТА

(а) Описание и цели на Програмата. Главният получател изпълнява Програмата както е описано в "Описание на изпълнението на Програмата", включено като Анекс А на това Споразумение. Рамката/е за изпълнение на индикаторите към Анекс А на това Споразумение определя основните цели на Програмата, ключовите индикатори, очакваните резултати, целите и отчетните периоди на Програмата. Освен ако не е посочено друго, целите, определени в "Рамката с инидкатори", която е приложение към Анекс А на това Споразумениие са с натрупване и не включват изходните данни.

(б) Бюджет на Програмата. Обобщеният бюджет (бюджети), който е приложен към Анекс А на това Споразумение определя одобрените разходи за срока на Програмата. Главният получател изпълнява Програмата в съответствие с Обобщения бюджет. Промени в бюджета се извършват единствено на основание на писмени указания, предоставени от Глобалния фонд или по друг начин писмено разрешен от Глобалния фонд.

Член 3. СРОК НА ПРОГРАМАТА

(а) Фаза 1: Главният получател приема, че считано от датата на влизане в сила на това Споразумение (упомената в член 38 по-долу) Глобалния фонд поема ангажимент за отпускане на средства за Програмата, при наличие на такива, съгласно това Споразумение за период от 24 месеца, който започва да тече от Началната дата на Фаза 1 и завършва на Крайната дата на Фаза 1 (по-долу наричан "Срок на Програмата").

(б) Фаза 2. Глобалният фонд може да реши по свое усмотрение да удължи Срока на Програмата след Крайната дата на Фаза 1 и да осигури финансиране за Фаза 2 на Програмата („Одобрение на Фаза 2). Ако Глобалният фонд даде Одобрение за Фаза 2, то страните подписват изменение на това Споразумение, като "Срокът на Програмата" по такъв начин се удължава до Крайната дата на Фаза 2 или друга дата, указана от Глобалния фонд в Одобрението на Фаза 2.

(в) Отпуснати средства, счетени за получени. Начална дата на Фаза 1, Крайна дата на Фаза 1 и Крайна дата на Фаза 2 се определят от датата, на която Главният получател получи

първия транш средства от безвъзмездната помощ по това Споразумение или съгласно начин, който е договорен между страните. За тази цел се счита, че Главният получател е получил първия транш средства седем календарни дни след като Попечителят на Глобалния фонд пусне чрез банков превод този първи транш средства по банковата сметка на Главния получател ("Дата, на която средствата се считат получени"). Ако Датата, на която средствата се считат получени, е между първия и четиринадесетия ден от месеца, Началната дата на Фаза 1 е първият ден от същия месец. Ако Датата, на която средствата се считат получени, е след четиринадесетия ден от месеца, Началната дата на Фаза 1 е първият ден от следващия месец.

(г) Уведомление. След Датата, на която средствата се считат получени, Глобалният фонд изпраща уведомление до Главния получател относно Началната дата на Фаза 1, Крайната дата на Фаза 1 и Крайна дата на Фаза 2, като заглавната част на настоящото Споразумение съответно се актуализира.

Член 4. СРЕДСТВА ОТ БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

За настоящия отчетен период, както е заложено в графа 5 от Заглавната страница на Споразумението, сумата, предоставена от Глобалния фонд към Главния получател не трябва да превишава посочената в графа 6 от Заглавната страница на Споразумението, която може да бъде предоставена на Главния получател съгласно условията на Споразумението. За целта на това Споразумение, „Безвъзмездната помощ" трябва да се състои от средства, посочени в графа 6 от Заглавната страница на това Споразумение заедно с всички предишни предоставени средства от Глобалния фонд на Главния получател. Главният получател може да използва средствата само за програмни дейности, които се осъществяват по време на програмния период или ако друго е писмено договорено с Глобалния фонд.

Член 5. ПРЕДСТАВЯНЕ И ГАРАНЦИИ НА ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

Главният получател представя и гарантира пред Глобалния фонд следното, считано от датата на влизане в сила на това Споразумение:

(а) Законови правомощия. Главният получател е юридическо лице, действително съществуващо по законите на юрисдикцията, в която е създадено.

(б) Правна приложимост. Това Споразумение е надлежно сключено и предоставено от Главния получател и позволява приложимост на права срещу Главния получател съобразно условията по Споразумението.

(в) Необходими правомощия. Главният получател разполага с всички необходими правомощия, власт и законови възможности да: (i) притежава свои активи; (ii) провежда дейности по Програмата; и (iii) да сключи това Споразумение.

(г) Законосъобразност. Дейностите на Главния получател се провеждат съгласно законите на Държавата-домакин и друго приложимо законодателство, включително, но не само, законодателство за интелектуалната собственост. В допълнение, Главният получател е запознат със съществуването на закони, които забраняват предоставянето на средства и подкрепа на лица и организации, свързани с тероризъм и че Европейският съюз, Правителството на САЩ и Съвета за сигурност на ООН са публикували списъци, посочващи лицата и организациите, за които се смята че са свързани с тероризъм.

(д) Отсъствие на съдебни претенции. Не съществуват съдебни претенции, разследвания или текущи, предстоящи или обявени процедури срещу Главния получател които, ако

решението по тях е неблагоприятно, биха имали съществено отрицателно въздействие върху капацитета на Главния получател да изпълнява Програмата.

(е) Допълнителност на средствата. Безвъзмездната помощ представлява допълнение към ресурсите, които Държавата-домакин получава от външни и национални източници за борба срещу заболяванията, посочени в графа 7 от заглавната част на това Споразумение, или, ако това е неприложимо, разходи за здравеопазване (ако в графа 7 е упоменато Укрепване на системите на здравеопазване).

(ж) Отсъствие на двойно финансиране. Планираните резултати по Програмата са възможни чрез допълнителното финансиране, предоставено от Глобалния фонд по силата на това Споразумение. Главният получател не получава финансиране от друг източник, което дублира финансирането, предоставено по силата на това Споразумение.

Член 6. ДОГОВОРЕНОСТИ, ПОТВЪРДЕНИ ОТ ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

Главният получател декларира и договаря с Глобалния фонд следното за Срока на Програмата:

(а) Пълномощия. Лицето, което подписва документите отнасящи се до това Споразумение (включително всички изменения и допълнения към Споразумението), разполага, към датата на такова подписване, с правомощията да подписва същите документи.

(б) Уведомление за съществени събития. Главният получател незабавно предоставя писмени уведомления до Глобалния фонд относно всички съдебни искове, разследвания или процедури които, ако решението по тях е неблагоприятно, биха могли да доведат до съществен отрицателен ефект върху способността на Главния получател или Под-получател (както е описано в Член 14 на това Споразумение) да изпълнява Програмата или други свои задължения по силата на това Споразумение.

(в) Извършване на дейност. Главният получател се задължава, като гарантира същото за всеки Под-получател, да извърши всичко необходимо да запази, поднови и запази валидни и действащи своето законно съществуване и своите права, лицензии и разрешителни, които могат да са необходими за изпълнението на дейности по Програмата, за които те отговарят.

(г) Законосъобразност. Главният получател се задължава, като гарантира същото за всеки Под-получател, да спазва законите на Държавата-домакин и всяко друго приложимо законодателство, включително, но не само, законодателство за интелектуалната собственост, при изпълнението на дейности по Програмата.

(д) Допълнителност на средствата. Главният получател предприема всички възможни действия да осигури валидността на декларираното от Член 5(е) по-горе през целия Срок на Програмата.

(е) Уведомление за допълнително финансиране. Главният получател предоставя писмено уведомление на Глобалния фонд относно всяко допълнително финансиране получено от Главния получател, което може да изисква промяна в Програмата с цел изпълнение на задълженията по Член 5(ж) на това Споразумение.

Член 7. НАЦИОНАЛЕН КООРДИНАЦИОНЕН КОМИТЕТ

(а) НКК Страните приемат, че Националният координационен комитет ("НКК") координира подаването на проекти пред Глобалния фонд от Държавата-домакин, включително искания за продължаване на финансирането след Крайната дата на Фаза 1 ("Искане за продължаване на финансиране") и следи изпълнението както на дейностите по Програмата по това Споразумение, така и по други програми, финансирани от Глобалния фонд в Държавата-домакин, ако има такива.

(б) Сътрудничество. Главният получател сътрудничи с НКК и Глобалния фонд за изпълнение целта на това Споразумение. Главният получател е на разположение за редовни срещи с НКК за обсъждане на планове, споделяне на информация и съобщения по въпроси, свързани с Програмата. Главният получател предоставя на НКК, при поискване от страна на НКК, копие от доклади и информация от съществена важност за Програмата с информативна цел. Това може да включва, но не само, Искания за отпускане на средства, документи, предоставени за изпълнение на предварително условие, писма по изпълнението, както и всички изменения по това Споразумение. Освен това, Главният получател оказва съдействие на НКК при подготовката на Искане за продължаване на финансиране. Главният получател разбира, че Глобалният фонд има право, по свое собствено усмотрение, да споделя информация относно Програмата с НКК.

Член 8. МЕСТЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ФОНДА

(а) МПФ. Глобалният фонд е наел Местен представител на фонда ("МПФ"), упоменат в графа 9 от заглавната част на това Споразумение, да изпълнява определени функции от името на Глобалния фонд, включително:

i. оценка на капацитета на Главния получател да изпълнява Програмата и да управлява Средствата от безвъзмездната помощ; и

ii. потвърждение на напредъка на Главния получател към изпълнение на целите на Програмата, разходването на Средствата от безвъзмездната помощ и спазването на сроковете и условията по Споразумението.

(б) Сътрудничество. Главният получател сътрудничи напълно с МПФ, за да даде възможност на МПФ да изпълнява своите функции. За тази цел Главният получател се задължава, и гарантира същото за всеки Под-получател, наред с друго:

i. да предава на Глобалния фонд чрез Местния представител на фонда всички отчети, искания за предоставяне на средства и друга изисквана по Споразумението информация;

ii. да предава на Местния представител на фонда копия от всички одиторски доклади;

iii. да позволява на МПФ да провежда специални непланирани предварително посещения на обекти по време и място, определени от МПФ;

iv. да позволява на МПФ да прави преглед на Счетоводните книги и документацията по Програмата (както е описано в член 13 на това Споразумение) по време и място, определени от МПФ;

v. да позволява на МПФ интервюира неговия персонал и персонала на Под-получатели;

vi. да си сътрудничи с Местния представител на фонда за определяне на нуждата от допълнително обучение и изграждане на капацитет, които могат да бъдат необходими на Главния получател и Под-получателите за изпълнение на Програмата; и

vii. да си сътрудничи с МПФ по други начини, които Глобалният фонд може да конкретизира.

(в) Представител на МПФ. За целите на настоящото Споразумение, главен представител на Местния представител на фонда ще бъде лицето, назовано или действащо на длъжността, определена в графа 9 от заглавната част на Споразумението. Глобалният фонд може единствено по свое усмотрение да реши да смени МПФ или да определи алтернативен основен представител на МПФ, като надлежно информира Главния получател в този смисъл.

Член 9. УПРАВЛЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

(а) Усвояване на средствата. Главният получател осигурява всички средства от безвъзмездната помощ да бъдат разумно управлявани и предприема всички необходими действия да осигури средствата от безвъзмездната помощ да се използват единствено за целите на Програмата и съгласно условията в това Споразумение. Съответно, Главният получател полага необходими усилия да осигури средствата от безвъзмездната помощ да не се използват от него, или който и да е Под-получател за подкрепа или промоция на насилие, за подпомагане на терористи или свързани с тероризма дейности, за извършване на дейности, свързани с пране на пари, или за финансиране на организации, за които се знае, че подкрепят тероризма или са въвлечени в дейности по пране на пари.

(б) Изисквания за противодействие на пране на пари. Главният получател приема и се съгласява, вземайки предвид ангажимента на Глобалния фонд за превенция на пране на пари, със следното:

i. Всички транзакции, включващи трансфер, отпускане, транспортиране, трансмисия или обмяна на средствата от безвъзмездната помощ (включително електронни разплащания на средства и обмен на валута) се осъществяват от банката на Главния получател, в която се превеждат средствата от Глобалния фонд, освен ако Глобалния фонд в писмен вид не одобри друго преди извършване на транзакцията.

ii. Всички транзакции на средства от безвъзмездната помощ, които се осъществяват чрез електронни разплащания или обмен на валута следва да бъдат надлежно документирани.

iii. Всички операции, свързани с обмен на валута на средства от безвъзмездната помощ следва да се осъществяват чрез установени и регулирани финансови институции;

iv. Операциите, свързани с обмен на валута, които не са осъществени чрез установени и регулирани финансови институции няма да се считат за „дейности по Програмата" (дефинирани като „дейности, пряко подкрепящи Програмата"); и

v. Трансферът, отпускането, транспортирането, трансмисията или обмяната на средства от безвъзмездната помощ по какъвто и да било начин (i) на трети страни, несвързани с изпълнението на Програмата и настоящето Споразумение; или (ii) за дейности, не подкрепящи пряко изпълнението на Програмата е строго забранено.

(в) Включване на изискванията за противодействие на прането на пари в договорите с под-получателите. Главният получател ще включи разпоредбите, изброени в Член 9 (б) на това Споразумение (адаптирано в съответсвие със статута на под-получателите) във всички договори с под-получатели, и ще носи отговорност за стриктното им спазване от страна на под-получателите.

(г) Корективни мерки и отговорности за нарушаването на изискванията за противодействие на пране на пари. Главният получател приема и се съгласява със следното:

i. Глобалният фонд може да упражни правото си да прекрати или наложи рестрикции върху настоящето Споразумение в случай на всяка една транзакция на средства от безвъзмездната помощ, която противоречи на разпоредбите на Член 9(б) и 9(в) на настоящето Споразумение (всяка една транзакция, „неоторизирана транзакция"); и

ii. Главният получател носи еднолична отговорност, финансова и друга, за всички щети, произлизащи от неоторизирани транзакции и ще възстанови на Глобалния фонд сумата по всички щети или печалби, произлизащи от неоторизирани транзакции.

Член 10. ОТПУСКАНЕ НА СРЕДСТВА ПО БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

(а) Отпускане на средства. Независимо от графика за отпускане на средства, съдържащ се в Анекс А на това Споразумение, времевите рамки и сумата на отпуснатите средства по Безвъзмездната помощ се определят от Глобалния фонд по негово усмотрение. По-конкретно, Глобалният фонд няма да разреши отпускането на средства по Безвъзмездната помощ, ако не са изпълнени следните условия:

i. Главният получател е подал до Глобалния фонд Искане за отпускане на средства, подписано от лицето или лицата, упълномощени от Главния получател да го извършат, по начин, удовлетворителен за Фонда по своята форма и съдържание и по време, което е приемливо за Глобалния фонд;

ii. Глобалният фонд е определил по свое усмотрение наличието на достатъчни средства за отпускане на сумите за съответната цел към момента на отпускането на средствата;

iii. Главният получател е изпълнил в удовлетворителни за Глобалния фонд форма и съдържание предварителните условия за такова отпускане на средства или специалните условия, посочени в Анекс А, ако има такива, и в рамките на приложимата крайна дата, посочена в Заглавната част или други срокове, отбелязани в специалните условия;

iv. Главният получател доказва, че сумата, изискана в Искането за отпускане на средства се основава на разумните нужди от паричен поток, за периода, за които е поискано отпускането на средства;

v. Главният получател е предоставил на Глобалния фонд всички Отчети за напредъка по Програмата, упоменати в член 15(б) на това Споразумение, които е трябвало да бъдат предадени преди датата на Искането за отпускане на средства;

vi. Главният получател доказва, че е постигнал резултати по Програмата, отговарящи на целите за индикатори, указани в Рамката/е за изпълнение на индикаторите, приложена към Анекс А през периодите, указани там, и е предоставил обяснения за причините, довели до отклонение от целите;

vii. След доставката на Здравни продукти, закупени със средства от Безвъзмездната помощ, Главният получател отчита цените и друга свързана с тях информация, изисквана за отчитане от Глобалния фонд съгласно член 19 на това Споразумение, включително и Ръководството (както е дефинирано в член 19 на настоящото Споразумение), с помощта на Механизъм за отчитане на цените, наличен на уеб-страницата на Глобалния фонд или друг подходящ механизъм, който Глобалния фонд предостави за тази цел; и

viii. МПФ (упоменат в Член 8 на това Споразумение) потвърждава информацията, предоставена в Искането за отпускане на средства.

(б) Крайни срокове. Ако предварителните условия или специалните условия, посочени в Описание на изпълнение на Програмата не са били изпълнени до приложимата крайна дата или краен срок, или ако Главният получател не успее да постигне целите по Програмата, упоменати в това Споразумение в рамките на сроковете, изложени в него, Глобалният фонд може по всяко време и по свое усмотрение да прекрати или временно да преустанови това Споразумение с писмено предизвестие до Главния получател според Член 26 от това Споразумение.

(в) Крайна дата на Фаза 1.Глобалният фонд няма да разреши отпускането на средства по Безвъзмездната помощ след Крайната дата на Фаза 1, освен ако страните не изменят това Споразумение така, че то да отразява Одобрението за Фаза 2 (както е описано в Член 3(б) от Общите условия на това Споразумение).

Член 11. БАНКОВИ СМЕТКИ, ЛИХВИ И ДРУГИ ПРИХОДИ ПО ПРОГРАМАТА

(а) Банкова сметка. Главният получател осигурява:

i. Средствата от Безвъзмездната помощ, които са във владение на Главния получател или Под-получатели да останат, доколкото това е практически приложимо, в банкова сметка, която носи лихва при разумен процент, който се предлага в Държавата-домакин, докато средствата бъдат разходвани за целите на Програмата; и

ii. всяка банка, в която са вложени средства от Безвъзмездната помощ, отговаря напълно на всички приложими местни и международни банкови стандарти и регламенти, включително изискванията за капиталова адекватност; и

iii. през цялото време, средствата по Безвъзмездната помощ се държат във вид на парични средства и при поискване могат да бъдат изтеглени по всяко време.

(б) Лихви. Всички лихви върху средства по Безвъзмездната помощ, отпуснати от Глобалния фонд за Главния получател по силата на това Споразумение или от Главния получател за Под-получатели, се отчитат и използват единствено за целите на Програмата.

(в) Приходи. Всички приходи, спечелени от Главния получател или Под-получатели от дейности по Програмата, включително, но не само, приходи от дейности за "социален маркетинг", се отчитат и използват единствено за целите на Програмата.

Член 12. ДАНЪЦИ И МИТНИ СБОРОВЕ

(а) Освобождаване от данъци. Главният получател силно се насърчава да гарантира, че това Споразумение и закупуването на стоки или услуги със средства от Безвъзмездната помощ от страна на Главния получател и всички под-получатели са освободени от всякакви митни сборове и такси, които се налагат в съответствие с действащото законодателство в Държавата-домакин. Главният получател, не по-късно от 90 дни след Началната дата на Фаза 1, информира Глобалния фонд относно статуса на освобождаване от данъци и мита, който е бил осигурен за помощта по това Споразумение.

(б) Възстановяване на платени данъци. Ако определен данък или мито е бил наложен и платен от Главния получател или Под-получател, въпреки освобождаването от такъв данък или мито, Глобалният фонд може по свое усмотрение (i) да изиска от Главния получател да възстанови на Глобалния фонд или на други страни, ако такова е указанието на Глобалния фонд, сумата на същите данъци със средства различни от тези, които са предоставени по това Споразумение; или (ii) да компенсира сумата на същите данъци от суми, които следва да се отпуснат по това или друго Споразумение между Глобалния фонд и Главния получател.

(в) Разрешаване на данъчни въпроси. В случай на разногласия относно прилагането на освобождаването, което е било разрешено от правителството на Държавата-домакин, Глобалният фонд и Главният получател своевременно полагат всички възможни усилия да разрешат тези въпроси, водени от принципа, че средствата по Безвъзмездната помощ трябва да бъдат освободени от данъци, така че цялата помощ, доставена от Глобалния фонд, да допринася директно за лечението и профилактиката на заболяването в Държавата-домакин.

Член 13. ОДИТИ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

(а) Счетоводни книги и документация на Главния получател. Главният получател се задължава, като гарантира същото за Под-получателите, да поддържа счетоводни книги, записи, документи и други свидетелства, свързани със Споразумението, достатъчни да покажат без ограничение всички разходи и спечелени приходи от Главния получател по Програмата и цялостния напредък към приключване на Програмата ("Счетоводни книги и документация по Програмата"). Главният получател и Под-получателите поддържат Счетоводни книги и документация по Програмата в съответствие с общоприетите счетоводни стандарти в Държавата-домакин. Счетоводните книги и документация по Програмата се съхраняват от Главния получател най-малко седем години след датата на последното плащане по това Споразумение или за толкова по-дълъг период, ако е необходимо, колкото се изисква за разрешаване на предявени искове или запитвания при одити, или ако това е поискано от Глобалния фонд.

(б) Одити на Главния получател. Главният получател провежда годишни финансови одити за приходите и разходите по Програмата, проведени от независим одитор. Първият период, подлежащ на одит, ще бъде първата приключена фискална година на Главния получател (както е посочено в графа 8 от заглавната страница на това Споразумение, може да се променя периодично с писмено уведомление). Ако обаче краят на първата такава фискална година е по-малко от шест месеца след Началната дата на Фаза 1,

първият одитиран период ще бъде от Началната дата на Фаза 1 до края на втората фискална година.

(в) Независим одитор. Не по-късно от три месеца след Началната дата на Фаза 1 Главният получател уведомява Глобалния фонд за независимия одитор, който той е избрал за извършване на годишните одити, упоменати в алинея (б) на този член. Окончателният избор на независим одитор и условията на работата му подлежат на одобрение от Глобалния фонд, като това се осъществява не по-късно от шест месеца след Началната дата на Фаза 1.

(г) Одити на Под-получатели. Главният получател осигурява провеждането на годишни одити на приходите и разходите на всеки Под-получател на средства от Безвъзмездната помощ. Във връзка с това изискване, Главният получател представя пред Глобалния фонд план за одити на Под-получатели не по-късно от шест месеца след Началната дата на Фаза 1 и копие от всички проведени одити на Под-получатели. Първият период на одит за Под-получатели е не по-късно от първия период на одит, приложим по подточка (б) по-горе.

(д) Отчети за одитите. Главният получател предоставя на Глобалния фонд отчет за всеки един одит, организиран от Главния получател или Под-получател в съответствие с този член не по-късно от шест месеца след края на периода, за който се извършва одита.

(е) Одит от страна на Глобалния фонд. Глобалният фонд си запазва правото самостоятелно или чрез посредник (като използва средства от Безвъзмездната помощ или други налични ресурси за тази цел) да извърши одитите, изисквани по това Споразумение и/или да направи финансов преглед, разследващ одит или оценка, или да предприеме други действия, които счита за необходими, за да осигури отчетността на средствата по Безвъзмездната помощ от страна на Главния получател и Под-получателите и да следи за спазването на сроковете по това Споразумение от Главния получател. Главният получател осигурява и гарантира за осигуряването от Под-получателите съдействие на Глобалния фонд и неговите посредници при провеждането на подобен преглед, одит, оценка и други действия.

(ж) Право на достъп. Главният получател позволява и осигурява всички трети страни да позволят на упълномощени представители на Глобалния фонд, включително на Офиса на Генералния Инспектор, негови посредници или друго трето лице, упълномощено от Глобалния фонд, неограничен достъп по всяко време до: (i) Счетоводните книги и документация по Програмата или друга документация, отнасящи се до Програмата, които се съхраняват от Главния получател; (ii) помещенията на Главния получател или Под-получател, където се съхраняват Счетоводни книги и документация по Програмата или дейности по Програматасе извършват или са били извършвани; (iii) други обекти, където се държи документация, свързана с Програмата или дейности по Програматасе извършват или са били извършвани; и (iv)целия персонал на Главния получател и/или Под-получатели на средства от Безвъзмездната помощ. Главният получател осигурява неговите споразумения с Под-получатели да включват права на неограничен достъп на Глобалния фонд по тази подточка (ж). За да се изключи съмнение за злоупотреба, отказът да бъде предоставено право на неограничен достъп, описано в този параграф (ж), включително, но не само, отказът да бъде предоставен неограничен достъп на Офиса на Генералния Инспектор, представлява нарушение на настоящето Споразумение.

(з) Уведомление. Главният получател уведомява своевременно Глобалния фонд в писмена форма за одит или разследваща проверка, свързана с дейностите на Главния получател или на Под-получател.

Член 14. ПОД-ПОЛУЧАТЕЛИ

Съгласно настоящото Споразумение Главният получател може периодично да предоставя средства от Безвъзмездната помощ на други инстанции за извършване на дейности по Програмата („Под-получатели"), при условие, че Главният получател:

(а) оценява капацитета на всеки Под-получател да изпълнява дейности по Програмата и да се отчита по тях, предоставя така направените оценки на Глобалния фонд при поискване и избира всеки Под-получател въз основа на положителна оценка на капацитета на същия Под-получател да изпълнява дейности по Програмата, които са му възложени, по прозрачен и документиран начин;

(б) сключва Споразумение за предоставяне на безвъзмездна помощ с всеки Под-получател, което поражда задължения на Под-получателя към Главния получател, които са принципно еквивалентни на тези на Главния получател по това Споразумение, и които са разработени с цел да улеснят спазването от страна на Главния получател на условията на това Споразумение. Тези задължения включват, но не се ограничават, със задължението Под-получателят да използва всички средства от Безвъзмездната помощ изключителносредствата по Безвъзмездната помощ не се използват за подкрепа или промоция на насилие, подпомагане на терористи или свързана с тероризъм дейност, за извършване на дейности, свързани с пране на пари или за финансиране на организации, за които се знае, че подкрепят тероризма или са въвлечени в дейности по пране на пари

(в) предоставя при поискване от Глобалния фонд копие от всяко Споразумение за предоставяне на безвъзмездна помощ с Под-получател; и

(г) поддържа и спазва система за мониторинг на работата на Под-получателите и осигурява редовна отчетност от тях съгласно това Споразумение.

Главният получател потвърждава и приема, че предоставяйки средства от Глобалния фонд на под-получатели или извършвайки плащания от тяхно име за изпълнение на дейности по Програмата, не освобождава Главния получател от неговите задължения съгласно настоящото Споразумение. Главният получател е отговорен за действията и бездействията на неговите Под-получатели, свързани с Програмата, така както биха били действия и бездействия на Главния получател.

Член 15. ОТЧЕТИ ЗА НАПРЕДЪКА ПО ПРОГРАМАТА

(а) Предоставяне на отчети. Главният получател предоставя на Глобалния фонд отчетите, упоменати в алинея (б) от този Член. Освен това, Главният получател изпраща на Глобалния фонд такава информация и отчети в такива периоди, каквито Глобалният фонд може да изиска. Глобалният фонд може периодично да предоставя на Главния получател насоки, чрез публикуване на информация на Интернет-страницата на Глобалния фонд или чрез писма по изпълнението, относно приемливата честотата, форма и съдържание на отчетите, изисквани по този член. Главният получател предоставя на НКК копие от всички отчети, които Главният получател подава до Глобалния фонд по този член.

(б) Периодични отчети. Главният получател отчита напредъка по целите на Програмата за съответния период, посочени в Анекс А към това Споразумение, не по-късно от 45 дни след края на всеки отчетен период, посочен в Анекс А. Главният получател подава

периодични отчети във формуляра, определен в Анекс А. За съответния период Главният получател дава обяснения в отчета за всички несъответствия между планираните и реалните резултати и между планираните и реални разходи.

(в) Използване на отчетите. Главният получател приема и се споразумява, че Глобалният фонд има право да публикува в своя публичен домейн отчетите, изцяло или частично, които са били представени от Главния получател на Глобалния фонд по силата на това Споразумение. Също така, Главният получател приема и се споразумява, че Глобалният фонд има право да използва, възпроизвежда, модифицира и/или адаптира информацията и другите данни съдържащи се в тези отчети по своя преценка.

Член 16. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

Главният получател следи и оценява напредъка на Програмата към постигането на нейната цел, включително дейностите, изпълнявани от Под-получателите, съобразно плана за мониторинг и оценка, одобрен от Глобалния фонд. Главният получател осигурява получаването на качествени данни относно напредъка и отчита точно резултатите по Програмата.

Член 17. ОЦЕНКИ ОТ ГЛОБАЛНИЯ ФОНД

Глобалният фонд може по свое усмотрение да проведе или поръча провеждането на оценки на Програмата, или на конкретни дейности по Програмата, изпълняващи звена или други въпроси, свързани с Програмата. Глобалният фонд определя условията за всяка оценка и подходящ график за провеждането ѝ. Главният получател изисква от Под-получателите да улеснят тази оценка. Упражняването от страна на Глобалния фонд на това право не премахва задължението на Главния получател да следи и оценява Програмата.

Член 18. ДОГОВОРИ ЗА СТОКИ И УСЛУГИ

(а) Практики на доставките. Главният получател непрекъснато информира Глобалния фонд относно политиките и практиките, които използва за сключване на договори за стоки и услуги по това Споразумение. Тези политики и практики, ръководещи доставките по Програмата, трябва да са съобразени най-малко с изискванията, изброени по-долу в подточки (i) до (viii), а при доставката на Здравни продукти, изискванията в член 19 на това Споразумение. Главният получател осигурява спазването на тези политики и практики по всяко време.

i. Договорите се възлагат при условия на прозрачност и конкурентност, с изключение единствено на установени изключения, включени в писмени политики и практики за доставка, предоставени на Глобалния фонд.

ii. Обявленията за търгове трябва ясно да се съобщятна всички потенциални участници в търга, на които се дава достатъчно време да отговорят на обявлението.

iii. Обявлението за откриване на процедура за възлагане на поръчки за доставка на стоки и услуги предоставя цялата необходима информация, необходима на потенциален участник в търга за участие в търга и, като такава, се базира на ясно и точно описание на предложените срокове и условия на договора и на стоките и услугите, които ще се придобиват;

iv. Условията за участие в търгове за възлагане на договори се ограничават само до такива, които са от основна важност да осигурят способността на съответния участник да изпълни договора и спазването на националното законодателство за възлагане на поръчки.

v. Договорите се възлагат само на отговорни контрагенти, които притежават потенциална възможност да ги изпълнят успешно.

vi. За получаване на стоки и услуги не се заплаща повече от разумна цена (която се определя, например, чрез сравнение на ценови оферти и пазарни цени).

vii. Главният получател и неговите представители и посредници нямат право да участват в каквито и да било практики, описани в член 21 (б) във връзка с такива доставки.

viii. Главният получател трябва да води подробна документация за получаването и използването на стоки и услуги, придобити от него по Споразумението, за естеството и степента на привличане на бъдещи доставчици на стоки и услуги, придобивани от Главния получател, и за основата за възлагане на договори и поръчки от страна на Главния получател.

(б) Верига на доставка. Главният получател се задължава да направи всичко възможно да осигури оптимална надеждност, ефективност и сигурност по отношение на веригата доставчици за всички продукти, закупувани със средства от Безвъзмездната помощ.

(в) Спазване на изискванията от страна на Под-получателите. Главният получател осигурява Под-получателите да спазват изискванията на този член, когато Под-получателите предприемат доставка на стоки и услуги за целите на Програмата.

(г) Документация. Главният получател се задължава, като гарантира същото за Под-получателите, да поддържа подходяща документация относно всички дълготрайни активи, закупени със средства по Безвъзмездната помощ.

(д) Право на собственост. Правата върху стоки или друга собственост, финансирана от Глобалния фонд по Споразумението („Активи на Програмата"), са на името на Главния получател или на Под-получател или на друга инстанция, одобрена от Главния получател, освен ако Глобалният фонд не нареди, по свое усмотрение и по всяко време, правата да бъдат прехвърлени на Глобалния фонд или друга инстанция, посочена от Глобалния фонд.

(е) Цели на Програмата. Съгласно член 9 на това Споразумение, Главният получател осигурява всички стоки и услуги и дейности, финансирани със средства по Безвъзмездната помощ, включително тези доставени и изпълнени от Под-получатели, да се използват единствено за целите на Програмата.

Член 19. ФАРМАЦЕВТИЧНИ И ДРУГИ ЗДРАВНИ ПРОДУКТИ

(а) Главният получател се задължава всички здравни продукти закупени със средства от безвъзмездната помощ да бъдат доставени чрез сключване на договори възложени при условия на член 18 и член 19 на това Споразумение, както и при условията на Ръководството на Глобалния фонд за Политиките за Обществени поръчки и Управление на доставките на здравни продукти издадено на 12 юни 2012, публикувано на интернет страницата на Глобалния фонд („Ръководството") и периодично изменяно. За целите на това Споразумение, терминът „здравни продукти" включва (i)

фармацевтични продукти; (ii) трайни и нетрайни продукти за ин витро диагностика, микроскопи и оборудване за образна диагностика; (iii) мрежи против комари и (iv) консумативи /здравни продукти за еднократна употреба (включващи презервативи, инсектициди, терапевтична хранителна подкрепа, общо лабораторни артикули и спринцовки).

(б) Главният получател се задължава, както Главният получател, така и всеки под-получател да спазва изцяло и по всяко време разпоредбите на Член 18 и Член 19 на настоящото Споразумение и разпоредбите на Ръководството, като всяко споразумение с под-получател ще включва договорно задължение чрез което под-получателят се задължава да спазва всички разпоредби изложени в Член 18 и Член 19 на настоящото Споразумение и разпоредбите съдържащи се в Ръководството относно възлагането на договори.

(в) Главният получател приема и се съгласява, че без ограничения относно всяко едно средство на разположение на Глобалния фонд съгласно настоящото споразумение или съгласно закона, в случай че Глобалният фонд определи, че Главният получател не спазва разпоредбите на настоящото Споразумение относно възлагането на договорите, на Ръководството или всякаква друга документация включена чрез препратка в гореспоменатото Ръководство, тогава Глобалният фонд може единствено по свое усмотрение да изиска или предприеме едно или повече от следните действия:

i. Да изиска Главният получател да възстанови незабавно на Глобалния фонд всички или част от отпуснатите или използваните средства във връзка с договор, който е възложен по начин, не съответстващ на разпоредбите на настоящото Споразумение или на разпоредбите на Ръководството;

ii. Да изиска Главният получател да достави здравни продукти съгласно настоящото Споразумение от агенция за доставки или друг доставчик приемлив за Глобалния фонд и за период, който се счита подходящ от Глобалния фонд; и

iii. Да уреди и извърши пряко отпускане на средства от Безвъзмездната помощ на агент за доставки или друг доставчик, приемлив за Глобалния фонд.

Член 20. ЗАСТРАХОВКИ И ОТГОВОРНОСТ ЗА ЗАГУБА, КРАЖБА ИЛИ ЩЕТА

(а) Застраховки. Главният получател поддържа, когато това е възможно на разумна цена, цялата застраховка на собствеността от активите на Програмата и застраховка обща отговорност с финансово стабилни и с добра репутация застрахователни компании. Застрахователното покритие отговаря на това, което се поддържа от подобни инстанции, занимаващи се с подобни дейности.

(б) Отговорност за загуба или кражба. Главният получател отговаря единствено за загуба или кражба, или щета на всички стоки, закупени със средства от Безвъзмездната помощ (включително тези, които са във владение на Под-получатели) и незабавно при възникване на такава загуба, кражба или вреда, заменя същите стоки за своя сметка съгласно изискванията за доставка, упоменати в член 18 и член 19 от това Споразумение. Освен това Главният получател е единствено отговорен за загубата или кражбата на парични средства, намиращи се във владение на Главния получател или негови представители или Под-получатели и няма да има право да изисква обезщетение от Глобалния фонд за такава загуба или кражба.

Член 21. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ; АНТИКОРУПЦИЯ, КОДЕКС НА ПОВЕДЕНИЕ НА ДОСТАВЧИЦИТЕ

(а) Стандарти на поведение. Главният получател поддържа и налага стандарти на поведение за управление на работата на лицата, свързани с Главния получател или Под-получател (например директори, служители,чиновници или агенти) участващи във възлагането и администрирането на договори, безвъзмездни помощи или други изгоди при използване на средства от Безвъзмездната помощ, за да осигури, че същите лица не се занимават с практики, изброени в алинея (б) по-долу.

(б) Избягване на корупция. Главният получател се задължава, като гарантира същото за Под-получателите или всяко лице,свързано с Главния получател или Под-получател:

i. да не участва в избора, възлагането или администрирането на договор, безвъзмездна помощ или други отпуснати средства или операции, финансирани от Безвъзмездната помощ, в които лицето, преки роднини на лицето или негови или нейни делови партньори, или организации, контролирани или съществено свързани с това лице, имат финансов интерес;

ii. да не участва в сделки, в които участват организации или инстанции, с които това лице преговаря или има някакъв ангажимент по отношение на бъдещо назначаване;

iii. да не предлага, дава, иска или получава, пряко или косвено, парични средства, услуги, подаръци или друго с висока стойност, за да повлияе върху действията на лице, което участва в процеса на доставка или изпълнение на договор;

iv. да не представя неправилно или пропуска факти с цел да повлияе процеса на възлагане на доставка или изпълнение на договор;

v. да не участва в схема или договорка между двама или повече участници в търг, със или без знанието на Главния получател или Под-получател, с цел да промени цените в търга, така че те да бъдат на изкуствено, не-конкурентно ниво; или

vi. да не участва в друга практика, която е или може да бъде тълкувана като незаконна или корупционна практика в Държавата-домакин.

(в) Оповестяване. Ако Главният получател знае или научи за:

i. реален, предполагаем или потенциален конфликт между финансовите интереси на което и да било лице, свързано с Главния получател, всеки Под-получател, НКК, МПФ или Глобалния фонд и задълженията на това лице по отношение на изпълнението на Програмата; или

ii. която и да било от практиките, описани в алинея (б) по-горе,

Главният получател незабавно оповестява всеки реален, предполагаем или потенциален конфликт на интереси директно пред Глобалния фонд.

(г) Кодекс на поведение на доставчиците.

Главният получател осигурява Кодекса на поведение на доставчиците на Глобалния фонд, както и промените по него, да бъдат сведени до знанието на всички участници в търговете, доставчици, агенти, посредници, консултанти и предприемачи

(„доставчици"). Главният получател приема и се съгласява в случай на неспазване на Кодекса за поведение, което се определя еднолично от Глобалния фонд, Глобалният фонд да запази правото си да не финансира договора между Главния получател и доставчика, или да изиска връщането на средствата в случай, че плащането на доставчика вече е било извършено.

(д) Кодекс на поведение на Получателите

Главният получател осигурява спазването на Кодекса на поведение на получателите на Глобалния фонд, както и промените по него, достъпни на уеб-сайта на Глобалния фонд („Кодекса на поведение на получателите") и да осигури той да бъде сведен до знанието на всички под-получатели, включително и чрез писмена упоменаване на прилагането на Кодекса в всеки един договор с под-получател за предоставяне на безвъзмездна помощ.

Член 22. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАПАЗЕНИ ЗНАЦИ ИЛИ ТЪРГОВСКИ МАРКИ

Използване на запазени знаци и търговски марки.Главният получател няма да използва, и ще изисква от Под-получателите да не използват запазения знак или търговските марки на Глобалния фонд, освен ако Главният получател и неговите Под-получатели не са подписали валидно лицензно Споразумение с Глобалния фонд за такова използване.

Член 23. НОВАЦИЯ; ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ОТГОВОРНОСТИТЕ НА ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

По всяко време, когато или Главният получател, или Глобалният фонд реши, че Главният получател не е в състояние да изпълни ролята на Главен получател и да изпълни своите отговорности по Споразумението, или ако по някаква причина Глобалният фонд и Главният получател желаят да прехвърлят всички или част от отговорностите на Главния получател на друга инстанция, която е в състояние и желае да приеме тези отговорности, тогава другата инстанция ("Нов Главен получател"), може да замести Главния получател в настоящото Споразумение. Заместването трябва да се извърши при такива условия, договорени между Глобалния фонд и Новия Главен получател след консултация с НКК. Главният получател си сътрудничи изцяло с Глобалния фонд и НКК, за да улесни това прехвърляне.

Член 24. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ГЛАВНИ ПОЛУЧАТЕЛИ

Освен на Главния получател, Глобалният фонд може периодично да предоставя безвъзмездни помощи и на други институции за изпълнение на програми в Държавата-домакин. Главният получател сътрудничи при необходимост на такива институции при реализиране на ползите от всички програми, финансирани от Глобалния фонд.

Член 25. ИЗВЕСТИЯ

Ако това Споразумение изрично не предвижда друго или Глобалният фонд и Главният получател не се споразумеят в писмена форма за друго, всяко известие, искане, отчет или друг вид документи и съобщения, представени от Главния получател или от Глобалния фонд се изпращат до: (i) Упълномощения представител на другата страна, упоменат в графи 12 или 13 от заглавната част на това Споразумение, когато е необходимо; или (ii) Името/адреса за уведомления, отбелязан в графа 10 или 11 от заглавната част на това Споразумение, когато е необходимо; всеки може да бъде променян периодично чрез писмено уведомление на другата

страна. Всички такива документи се изпращат с копие до НКК. В случай на контактуване с Глобалния фонд чрез Местния представител на фонда, Главният получател предоставя тези документи и съобщения на лицето, което е определено в графа 9 на заглавната част на това Споразумение. Всички документи и съобщения по това Споразумение са на английски език.

Член 26. ПРЕКРАТЯВАНЕ; СУСПЕНДИРАНЕ; ИЗТИЧАНЕ НА СРОКА НА ПРОГРАМАТА

(а) Първенство на решенията на Глобалния фонд. Глобалният фонд може да прекрати или суспендира настоящото Споразумение изцяло или частично, по каквато и да било причина, определена по негово усмотрение, след изпращане на писмено уведомление до Главния получател. Всяка част от настоящото Споразумение, която не е прекратена или суспендирана, ще остане в пълна сила и действие.

(б) Процедури при прекратяване или изтичане на срока на Програмата. При пълно или частично прекратяване на това Споразумение по каквато и да било причина или изтичане на срока на Програмата, Главният получател наред с други процедури, които могат да бъдат поискани от Глобалния фонд:

i. незабавно връща на Глобалния фонд всички средства от Безвъзмездната помощ, които не са били разходвани от Главния получател и Под-получатели към датата на уведомлението за прекратяване на Споразумението или крайната датата на Програмата (което е подходящо), ако това е поискано от Глобалния фонд;

ii. предоставя на Глобалния фонд краен одитиран финансов отчет на Програмата;

iii. предоставя на Глобалния фонд инвентарен списък на всички активи и вземания, закупени със средства от Безвъзмездната помощ; и

iv. ако това е поискано от Глобалния фонд, да предостави план (изготвен в консултация с НКК) за използване на всички активи и вземания, упоменати в подалинея iii. по-горе ("План за приключване"). Планът за приключване подлежи на окончателното одобрение на Глобалния фонд.

(в) Прехвърляне.След изтичане на срока на Програмата или по-ранно прекратяване на това Споразумение, Глобалният фонд може, съгласно член 18 (д) на това Споразумение, да нареди правата върху активите на Програмата да бъдат прехвърлени на Глобалния фонд или друга страна, посочена от Глобалния фонд.

Член 27. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПАРИЧНИ СРЕДСТВА

Независимо от наличността или предприемането на други корективни мерки по това Споразумение, Глобалният фонд може да изиска от Главния получател незабавно да възстанови паричните средства на Глобалния фонд по всички отпуснати траншове средства от Безвъзмездната помощ във валутата, в която те са били отпуснати, при всяко от следните обстоятелства:

i. това Споразумение е било прекратено или суспендирано;

ii. било е извършено нарушение от страна на Главния получател на която и да било от клаузите на това Споразумение;

iii. Глобалния фонд е отпуснал средства на Главния получател по грешка; или

iv. Главният получател е представил невярно факти от съществена важност, свързани с това Споразумение.

Член 28. ГРАНИЦИ НА ОТГОВОРНОСТИТЕ НА ГЛОБАЛНИЯ ФОНД

(а) Глобалният фонд е отговорен само за изпълнение на задълженията конкретно посочени в настоящото Споразумение. С изключение на тези задължения, Глобалният фонд няма отговорности към НКК (или негов член), Главният получател, Под-получателите, служители или контрагенти на същите, или да е друго лице или институция в резултат на Споразумението или изпълнението на Програмата. Всяка финансова или друга отговорност, която може да се появи в резултат на изпълнението на Програмата, трябва да бъде отговорност единствено на Главния получател.

(б) Главният получател се задължава с изпълнението на Програмата от името на НКК, а не от името на Глобалния фонд. Настоящото Споразумение и Безвъзмездната помощ по никакъв начин не трябва да се считат като създаващи отношение възложител - изпълнител, съдружие по закон или джойнт венчър между Глобалния фонд и Главния получател или друго лице, включено в Програмата. Глобалният фонд не поема отговорност за каквато и да е загуба или щета, произтичаща от Програмата, понесена от което и да е лице или собственост. Главният получател при никакви обстоятелства няма право да заявява, че е представител на Глобалния фонд, и предприема всички разумни предпазни мерки, за да избегне създаването на впечатление, че съществуват подобни взаимоотношения.

Член 29. ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ

Главният получател се задължава да защити и предпази Глобалния фонд, неговите директори, служители и чиновници и посредници и контрагенти на Глобалния фонд от (i) всякакви загуби за Глобалния фонд, неговите служители и чиновници, и (ii) всякакви съдебни искове, съдебни дела за отговорност, действия (включително такси, отпуснати средства и възнаграждения в разумен размер за юридически услуги), процедури, щети, разходи и задължения от какъвто и да било вид, които са били причинени на Глобалния фонд или заведени срещу Глобалния фонд, неговите служители и чиновници, от или от името на което и да било лице, основаващо се на или произтичащо от (или за което може да се твърди, че произтича от) действия или бездействия на Главния получател и неговите посредници, служители, Под-получатели, изпълнители, лица, на които са делегирани правомощия или правоприемници, за които Главният получател продължава да носи отговорност.

Член 30. ПИСМА ПО ИЗПЪЛНЕНИЕТО

За да съдейства на Главния получател в изпълнението на настоящото Споразумение, Глобалния фонд периодично изготвя Писма по изпълнението, които предоставят допълнителна информация и указания по въпроси, изложени в Споразумението.

Член 31. МОДИФИКАЦИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ

Освен в случаите на упражняване на едностранни права или дискреционна власт изрично посочени в Споразумението, никакви промени по това Споразумение няма да са валидни освен писмено договорените и подписани от упълномощени представители на Глобалния фонд и упълномощени представители на Главния получател.

Член 32. РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

Главния получател разбира, че Глобалният фонд си запазва правото да публикува свободно или да разпространява информация, получена при изпълнението на Програмата.

Член 33. ОТКАЗ ОТ ПРАВО НА МЕРКИ

Забавяне при упражняване на някое право или мярка по това Споразумение не се тълкува като отказ от това право или мярка.

Член 34. ПРИЕМНИЦИ И ПРАВОПРИЕМНИЦИ

Настоящото Споразумение е задължително за приемниците и правоприемниците на Главния получател и се счита, че Споразумението включва приемниците и правоприемниците на Главния получател. Но нищо в това Споразумение не позволява никакво прехвърляне на право без предварително писмено одобрение от Глобалния фонд.

Член 35. АРБИТРАЖ

Всеки спор, противоречие или съдебна претенция произтичащо от или свързано с това Споразумение, или нарушението, прекратяването или невалидността на същото се решават чрез арбитраж съгласно арбитражните правила на Комисията по международно търговско право на ООН, които са в сила понастоящем. Глобалният фонд и Главният получател се договарят да се придържат към арбитражното решение, взето в съответствие с такъв арбитраж, като окончателно решение на всеки такъв спор, конфликт или иск. Правото да назначи такъв арбитър има Международния арбитражен съд към Международната търговска камара. Арбитрите са трима на брой. Мястото на арбитража е Женева, Швейцария. Английският език ще е езика на арбитражния процес.

Член 36. ПРИЛОЖИМО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Това Споразумение се ръководи от принципите на Международния институт за унификация на частното право (UNIDROIT) (2004).

Член 37. ЦЯЛОСТНО СПОРАЗУМЕНИЕ

Това Споразумение и всички анекси и приложения към него представляват цялото Споразумение между Страните и излага всички условия, договорености и споразумения между Страните, свързани с предмета на това Споразумение, като замества всички предишни устни или писмени споразумения, договорености, преговори и дискусии. Няма условия, договорености или други споразумения, в устен или писмен вид, изрични, по подразбиране или допълнителни между Страните, във връзка с предмета на това Споразумение, освен ако не е изрично упоменато в това Споразумение и приложенията към него.

Член 38. ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА

Това Споразумение, изготвено в два оригинални екземпляра, ще влезе в сила от датата на неговото подписване както от Главния получател, така и от Глобалния фонд, които действат чрез техните упълномощени за целта представители, посочени в графи 12 и 13 на заглавната част на това Споразумение.

Член 39. ПРОДЪЛЖАВАНЕ НА СИЛАТА

(а) Всички договорености, споразумения, представяне и гаранции, направени от Главния получател в това Споразумение, се считат за валидни от Глобалния фонд и продължават да са в сила след изпълнението и приключването на това Споразумение, независимо от разследване, проведено от Глобалния фонд или от негово име и независимо, че Глобалният фонд може да е получил информация или да е узнал за факт или неточно представяне или гаранция по всяко време през Срока на Програмата, и ще продължи да бъде в пълна сила и ефект до Крайната дата на Фаза 1, или, ако Глобалният фонд издаде Одобрение за Фаза 2, до Крайната дата на Фаза 2.

(б) Разпоредбите на Член 6 (Договорености потвърдени от Главния получател), Член 8 (Местен представител на фонда) Член 9 (Управление на средствата от Безвъзмездната помощ), подточки (а), (е) и (ж) на Член 13 (Одити и документация), подточка (в) на Член 15 (Отчети за напредъка по Програмата), Член 17 (Оценки на Глобалния фонд), Член 18 (Договори за стоки и услуги), Член 19 (Фармацевтични и други здравни продукти), Член 21 (Конфликт на интереси; Антикорупция), Член 27 (Възстановяване на парични средства), Член 28 (Граници на отговорностите на Глобалния фонд) и Член 29 (Освобождаване от отговорност) остават в пълна сила и действие независимо от изтичането на Срока на Програмата или прекратяване на това Споразумение.

Член 40. КОПИЯ

Настоящето Споразумение може да бъде изпълнено в едно или повече копия, всички от които представляват едно и също споразумение.

Член 41. ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТ

(а) Нищо в това Споразумение или свързано с това Споразумение не може да се тълкува като отказ от привилегии и имунитет, на които Глобалният фонд има право по силата на (i) международното право, включително международното обичайно право, международни конвенции, съглашения или споразумения; (ii) по силата на национално право, включващо, но не лимитирано до Закона за имунитет на международните организации (22 Код на САЩ 288); или (iii) по силата на Споразумението за Щабквартирата между Глобалния фонд и Швейцарския федерален съвет от 13 декември 2004 г.

(б) Главният получател прави всичко възможно, при поискване от страна на Глобалния фонд, да осигури признаването от Държавата-домакин на Глобалния фонд като институция, за която важат привилегиите и имунитета, обикновено предоставяни на международни организации.

Член 42. ПОПЕЧИТЕЛ

Глобалният фонд и Международната банка за възстановяване и развитие („Световна банка") са сключили споразумение, по силата на което Световната банка приема да учреди „Попечителски фонд за Глобалния фонд за борба със СПИН, туберкулоза и малария" („Попечителски фонд") и да служи като попечител на Попечителския фонд („Попечител"). Средствата по Безвъзмездната помощ, предоставени на Главния получател, се отпускат от Попечителския фонд. Всички задължения по това Споразумение са задължения на Глобалния фонд, и Световната банка не носи лична отговорност за задълженията на Глобалния фонд по това Споразумение.

Член 43. СЪКРАЩЕНИЯ

Ако са използвани в това Споразумение (включително в Описанието на изпълнението на Програмата и други анекси или приложения към това Споразумение), следните съкращения имат значението, посочено по-долу:

Съкращение	**Значение**
ACT	Комбинирана терапия базирана на артемизинин
AIDS/ СПИН	Синдром на придобитата имунна недостатъчност
ANC/ АГК	Акушеро-гинекологична клиника
ART	Антиретровирусна терапия
ARV/ АРВ	Антиретровирусен
BCC	Осъществяване на промяна в поведението
BSS	Проучване за поведенчески надзор
CBO	Организация, базирана в общността
CHBC	Домашни грижи, предоставени от общността
CCM/ НКК	Национален координационен комитет
CRIS	Информационна система за национален отговор
CSW	Проституиращ
CT	Консултиране и изследване
DDT	Дихлородифенилтрихлоретан
DFID	Агенция за международно развитие на Великобритания
DHS	Демографски и здравни проучвания
DOTS	Кратък курс на лечение под непосредствен контрол
DRS	Надзор за резистентност към медикаменти
DST	Изследване за податливост към медикаменти
FBO	Религиозна организация
EML	Есенциален лекарствен списъкt
ERP	Експертен панел
GLC	Комисия "Зелена светлина"
GTZ	Германско техническо сътрудничество
HAART/ВААРТ	Високоактивна антиретровирусна терапия
HCW	Здравен работник
HIS	Здравна информационна система
HIV/ХИВ	Вирус на човешкия имунодефицит
HMIS	Информационна система за здравно управление
ICH	Международна конференция за хармонизация на техническите изисквания за регистрацията на лекарствените продукти за човешка

	употреба
IDU/ИУН	Инжекционно употребяващи наркотици
IEC	Информация, образование и комуникация
IPT	Неравномерна превантивна терапия
IRS	Прилагане на спрей във вътрешни пространства
ITN	Мрежа третирана с инсектициди
KAP	Проучване за знания, нагласи и поведение
LFA/МПФ	Местен представител на фонда
LLITN	Мрежа, третирана с дълготрайни инсектициди
MDG	Целите на хилядолетието за развитие на Обединените нации
MDR	Мулти-резистентен
M&E/МО	Мониторинг и оценка
MERG	Референтна група за мониторинг и оценка
MICS	Широкоаспектно гнездово проучване
МоН/МЗ	Министерство на здравеопазването
MCM	Мъже, които правят секс с мъже
NAC	Националния комитет по СПИН
NAP	Национална Програма за борба срещу СПИН
NDRA	Национален орган за регулация на лекарствените средства
NGO/НПО	Неправителствена организация
NMCP	Национална Програма за контрол върху маларията
NTP	Национална Програма за контрол върху туберкулозата
OI	Опортюнистична инфекция
OVC	Сираци и деца, които са уязвими заради СПИН
PAHO	Панамериканска здравна организация
PHC	Доболнична помощ
PEP/ПЕП	Постекспозиционна профилактика
PIC/S	Схема за сътрудничество в проверката на лекарствените средства
PMTCT	Превенция на предаването на инфекцията от майка на дете
PLWHA/ХЖХС	Хора живеещи с ХИВ/СПИН
PPTCT	Превенция на предаването на инфекцията от родител на дете
PR/ГП	Главен получател
PSM	Управление на доставките
RBM	Партньорство за спиране на маларията
RCC/ПИП	Продължаване на изпълнението на Програма
RCC-I/ПИП-I	Фаза I на Продължаване на изпълнението на Програма

ФС-II/ПИП-II	Фаза 2 на Продължаване на изпълнението на Програма
RCM	Регионален координационен механизъм
RDT	Бърз диагностичен тест
SR	Под-получател
STD/ППБ	Полово предавана болест
STG	Стандартизирано ръководство за лечение
STI/ППИ	Полово предавана инфекция
TB	Туберкулоза
UNAIDS	Обединена Програма на ООН по ХИВ/СПИН
UNCITRAL	Комисия по международно търговско право на ООН
UNDP/ ПРООН	Програма за развитие на ООН
UNESCO/ЮНЕСКО	Организация на Обединените нации за образование, наука и култура
UNFPA	Фонд на ООН за населението
UNGASS	Специална сесия на Генералната асамблея на ООН
UNICEF/УНИЦЕФ	Фонд за децата на ООН
UNIDROIT	Международен институт за унификация на частното право
USAID	Американската агенция за международно развитие
VCT/ДКИ	Доброволно консултиране и изследване
WHO/СЗО	Световна здравна организация
WHOPES	План на СЗО за оценка на пестицидите

Долуподписаната Виктория Янчова удостоверявам с подписа си верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ.

Преводач:

"ОРХИДЕЯ" ЕООД УДОСТОВЕРЯВА
ПОДПИСА НА Виктория Янчова
ЗАКЛЕТ ПО ЧЛ. 290 АЛ. II НК
ПРЕВОДАЧ
гр.СОФИЯ 26. 06. 15 ...г.
Управител:

ОРХИДЕЯ 94 ЕООД * БЪЛГАРИЯ * СОФИЯ

ОРХИДЕЯ-94
ПРЕВОДИ

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД
София 1000, ул. Три уши 6А
ет.4, офис 16-17А
тел/факс: (02) 981 05 99
email: orchid_94@abv.bg

"ORCHID-94" EOOD
1000 Sofia, 6A Tri Ushi Street
4th floor, office 16-17A
phone/fax: (+359 2) 981 0599
email: orchid_94@abv.bg

ОБОБЩЕН БЮДЖЕТ, ГОДИНА 6

Споразумение: BUL-809-G03-T
България, TB Request for No-Cost Extension
ГП: Министерство на здравеопазването на република България
Валута: Евро

		Период от:	1.3.2015	1.7.2015
		Период до:	30.6.2015	30.9.2015

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО РАЗХОДНИ КАТЕГОРИИ		Общо Година 6	Година 6	
			Период 21	Период 22
1	Човешки ресурси	325 379	185 931	139 448
2	Техническа помощ	67 195	38 397	28 798
3	Обучение	0	0	0
4	Обучение: транспортни и дневни	0	0	0
5	Медицински консумативи и оборудване	0	0	0
6	Лекарства	0	0	0
7	Разходи за доставки	0	0	0
8	Инфраструктура и друго оборудване	24 878	14 216	10 662
9	Комуникационни материали	0	0	0
10	Мониторинг и оценка	0	0	0
11	Мониторинг и оценка : транспортни и дневни	5 670	3 240	2 430
12	Подкрепа за целевите групи	54 831	31 332	23 499
13	Планиране и администрация	35 406	16 632	18 774
14	Режийни разходи	58 762	21 996	36 766
15	Други	0	0	0
	ОБЩО	572 121	311 744	260 377

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ДЕЙНОСТИ		Общо Година 6	Година 6	
			Период 21	Период 22
1.1.	ОПУ 1.1: Мониторинг и оценка	1 764	1 008	756
1.2.	ОПУ 1.2: Управление и супервизия	163 651	87 073	76 577
2.1.	ОПУ 2.1: Подобряване на диагностиката	5 706	3 091	2 615
2.2.	ОПУ 2.2: Висококачествено изпълнение на ДОТС	94 165	45 237	48 928
2.3.	ОПУ 2.3: Мултирезистентна туберкулоза	55 064	31 465	23 599
2.4.	ОПУ 2.4: Туберкулоза/ХИВ	0	0	0
2.5.	ОПУ 2.5: Управление и супервизия	25 885	14 791	11 093
3.1.	ОПУ 3.1: Високорискови групи	11 195	6 397	4 798
3.2.	ОПУ 3.2: Подобряване на диагностиката	0	0	0
3.3.	ОПУ 3.3: Управление и супервизия	7 020	4 011	3 008
4.1.	ОПУ 4.1. Високорискови групи	14 378	8 216	6 162
4.2.	ОПУ 4.2. Всички доставчици на услуги	0	0	0
4.3.	ОПУ 4.3. Застъпничество, комуникация и социална мобилизация	0	0	0
4.4.	ОПУ 4.4. Превенция и лечение на туберкулозата в общността	65 202	37 258	27 944
4.5.	ОПУ 4.5. Управление и супервизия	6 445	3 683	2 762
5.1.	ОПУ 4.4. Превенция и лечение на туберкулозата в общността	114 663	65 521	49 141
5.2.	ОПУ 5.2: Управление и супервизия	6 985	3 991	2 993
	ОБЩО	572 121	311 744	260 377

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ИЗПЪЛНИТЕЛИ		Общо Година 6	Година 6	
			Период 21	Период 22
1	Министерство на здравеопазването	296 284	154 123	142 161
2	Неправителствени организации	186 603	106 630	79 973
3	Лечебни заведения	89 234	50 991	38 243
	ОБЩО	572 121	311 744	260 377

"ОРХИДЕЯ-94" ЕООД УДОСТОВЕРЯВА
ПОДПИСА НА: Виктория Бъчварова
ЗАКЛЕТ ПО ЧЛ. 290, АЛ. II НК
ПРЕВОДАЧ:
гр.СОФИЯ 26.06.15

ОРХИДЕЯ-94 ЕООД